

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin phòng ngừa COVID-19: Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

COVID-19 vắc-xin có thể ngăn ngừa bệnh COVID-19. Tiêm chủng có thể giúp giảm mức độ nghiêm trọng của bệnh COVID-19 nếu quý vị bị bệnh.

COVID-19 do một loại vi-rút Corona có tên là SARS-CoV-2 gây ra, lây lan dễ dàng từ người sang người. COVID-19 có thể gây bệnh từ nhẹ đến trung bình chỉ kéo dài vài ngày hoặc bệnh nặng cần nhập viện, chăm sóc đặc biệt hoặc sử dụng máy thở để hỗ trợ hô hấp. COVID-19 có thể dẫn đến tử vong.

Nếu người nhiễm bệnh có các triệu chứng, chúng có thể xuất hiện từ 2 đến 14 ngày sau khi tiếp xúc với vi-rút. Bất cứ ai cũng có thể có các triệu chứng từ nhẹ đến nặng.

- Các triệu chứng có thể xảy ra bao gồm sốt hoặc ớn lạnh, ho, hụt hơi hoặc khó thở, mệt mỏi (mệt mỏi), đau nhức cơ hoặc cơ thể, nhức đầu, mới mất vị giác hoặc khứu giác, đau họng, nghẹt mũi hoặc sổ mũi, buồn nôn hoặc nôn hoặc tiêu chảy.
- Các triệu chứng nghiêm trọng hơn có thể bao gồm khó thở, đau hoặc tức ngực dai dẳng, mới xuất hiện lú lẫn, không thể thức dậy hoặc tỉnh táo, hoặc da, môi hoặc móng tay nhợt nhạt, xám hoặc xanh, tùy thuộc vào màu da.

Người lớn tuổi và những người mắc một số bệnh lý tiềm ẩn (như bệnh tim, phổi hoặc tiểu đường) có nhiều khả năng bị bệnh nặng do COVID-19 hơn.

2. Vắc-xin phòng ngừa COVID-19

Vắc-xin ngừa COVID-19 cập nhật (Công thức 2023–2024) được khuyến cáo cho tất cả mọi người từ 6 tháng tuổi trở lên.

Vắc-xin COVID-19 dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em từ 6 tháng đến 11 tuổi được cung cấp theo Giấy phép Sử dụng Khẩn cấp từ Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ (U. S. Food and Drug Administration, FDA). Vui lòng tham khảo Tờ thông tin dành cho Người nhận và Người chăm sóc để biết thêm thông tin.

Đối với những người từ 12 tuổi trở lên, vắc-xin COVID-19 cập nhật do ModernaTX, Inc. hoặc Pfizer, Inc. sản xuất đã được FDA phê duyệt.

COVID-19 VIS - Vietnamese (10/19/2023)

- **Người từ 12 tuổi trở lên** nên tiêm 1 liều vắc-xin ngừa COVID-19 cập nhật 2023–2024 đã được FDA phê duyệt. Nếu gần đây quý vị đã nhận được vắc-xin ngừa COVID-19, quý vị nên đợi ít nhất 8 tuần sau liều gần đây nhất để nhận vắc-xin cập nhật cho giai đoạn 2023–2024.
- **Một số người mắc bệnh hoặc đang dùng thuốc ảnh hưởng đến hệ thống miễn dịch** có thể được tiêm thêm liều vắc-xin COVID-19. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể tư vấn cho quý vị.

Thay vào đó, một số người từ 12 tuổi trở lên có thể được tiêm một loại vắc-xin COVID-19 khác có tên là vắc-xin Novavax COVID-19, Adjuvanted (Công thức 2023–2024). Vắc-xin này được cung cấp theo Giấy phép Sử dụng Khẩn cấp của FDA. Vui lòng tham khảo Tờ thông tin dành cho Người nhận và Người chăm sóc để biết thêm thông tin.

3. Trao đổi với chuyên gia chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được tiêm vắc-xin:

- Đã từng bị **phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin COVID-19 trước đây** hoặc một thành phần trong vắc-xin COVID-19 hoặc có bất kỳ **dị ứng nghiêm trọng, đe dọa tính mạng**
- Đã bị **viêm cơ tim** (viêm cơ tim) hoặc **viêm màng ngoài tim** (viêm lớp lót bên ngoài tim)
- Đã bị **hội chứng viêm đa hệ thống** (gọi là MIS-C ở trẻ em và MIS-A ở người lớn)
- Có **hệ miễn dịch bị kém**

Trong một số trường hợp, chuyên gia chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chích vắc-xin COVID-19 đến một lần thăm khám khác.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Những người bị bệnh vừa hoặc nặng thường nên chờ cho tới khi bình phục. Những người hiện đang bị nhiễm COVID-19 nên đợi để được chủng ngừa cho đến khi họ khỏi bệnh và ngừng cách ly.

Những người mang thai mắc COVID-19 có nguy cơ mắc bệnh nghiêm trọng cao hơn. Nên tiêm vắc-xin COVID-19 cho những người đang mang thai, đang cho con bú, đang cố gắng mang thai hoặc những người có thể mang thai trong tương lai.

Có thể chích vắc-xin COVID-19 đồng thời với các vắc-xin khác.

4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

- Đau, sưng hoặc đỏ nơi tiêm, sốt, mệt mỏi (mệt mỏi), nhức đầu, ớn lạnh, đau cơ, đau khớp, buồn nôn, nôn mửa và sưng hạch bạch huyết có thể xảy ra sau khi tiêm vắc-xin COVID-19.
- Viêm cơ tim (viêm cơ tim) hoặc viêm màng ngoài tim (viêm màng ngoài tim) hiếm khi xảy ra sau khi tiêm vắc-xin COVID-19. Nguy cơ này được quan sát phổ biến nhất ở nam giới từ 12 đến 39 tuổi. Khả năng xảy ra điều này là thấp.

Có người đôi khi ngất xỉu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chích ngừa. Hãy cho chuyên gia của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người được chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi 9-1-1 và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Hãy tìm kiếm sự chăm sóc y tế ngay lập tức nếu người được tiêm chủng bị đau ngực, khó thở hoặc cảm giác tim đập nhanh, đập mạnh hoặc đập thình thịch sau khi tiêm vắc-xin COVID-19. Đây có thể là triệu chứng của viêm cơ tim hoặc viêm màng ngoài tim.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho chuyên gia chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Chuyên gia chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Hãy truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov hoặc gọi đến số điện thoại 1-800-822-7967. VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.

6. Chương trình Bồi thường Thương tích Do các Biện pháp ứng phó

Chương trình Bồi thường Thương tích Do các Biện pháp ứng phó (Countermeasures Injury Compensation Program, CICP) là một chương trình liên bang có thể giúp thanh toán chi phí chăm sóc y tế và các chi phí cụ thể khác của một số cá nhân nhất định đã bị thương nặng do một số loại thuốc hoặc vắc-xin nhất định, bao gồm cả vắc-xin này. Nói chung, yêu cầu bồi thường phải được gửi tới CICP trong vòng một (1) năm kể từ ngày nhận vắc-xin. Để tìm hiểu thêm về chương trình này, hãy truy cập trang web của chương trình tại www.hrsa.gov/cicp, hoặc gọi 1-855-266-2427.

7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi chuyên gia chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Truy cập trang web của Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để xem Tờ thông tin về COVID-19, tờ hướng dẫn sử dụng và thông tin bổ sung tại www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/industry-biologics/coronavirus-covid-19-cber-regulation-biologics.
- Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi tới số 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc
 - Truy cập trang web về vắc-xin COVID-19 của CDC tại địa chỉ www.cdc.gov/coronavirus.

Vietnamese translation provided by Immunize.org

